

SUSY REEVES

Skilled Technical Translator, Interpreter & Editor
helping businesses reach a broader audience

French & Spanish into English

hello



CONTACT

+33 (0)7 87 83 20 82
susytranslations@gmail.com
Ardèche, France

THIS IS ME

I'm Susy. I translate content in French and Spanish into clear and effective English, specializing in topics related to biosciences, food technology, agronomy and animal & human nutrition. I'm adept at translating for luxury design brands as well. I also edit English text. With 7+ years of experience as an American translator living in France, I bring my international mindset to the table to make sure nothing gets lost in translation.

KEY SKILLS

Intercultural communication
Fluent French
Excellent command of Spanish
Interpretation
Proofreading
Editing
Microsoft 365 - Pack Office
SDL Trados translation software
Attention to detail
Responsiveness

EDUCATION

SAN DIEGO STATE UNIVERSITY
California, U.S.A.
Bachelor's, Nutritional Science
1999

CI3M
France
Masters, Technical translation
2015

FOR ME LIFE IS

Living in a circular economy
Raising a happy human
Bike touring
DIY galore
Homesteading

EXPERIENCE

Freelance Technical Translator, Interpreter & Editor

Sept. 2016 - Present | Ardèche, France

I've built a business with a proven track record of providing quality language services, reliably and always with a pleasant approach.

Translate, proofread and edit documents to deliver clear and accurate content for English-speaking audiences

Provide language services for a broad portfolio of clients ranging from skincare product laboratories to farm machinery manufacturers to nutrition specialists to luxury design brands

Translate diverse documents, including marketing media and scientific materials, ensuring precision and cultural relevance

Utilize CAT tools to streamline translation processes and maintain consistency

Serve as a consecutive interpreter to drive understanding across languages during teleconferences and in-person meetings, including for refugee associations

Organic Vegetable/Flower Farmer

Nov. 2007 - Oct. 2016 | Ardèche, France

Farming. What better way to fully engage?

Leveraged my creativity, self-motivation and attention to detail to successfully build my own profitable human-scale 1-acre farm

Gained mastery of fundamentals, techniques and vocabulary relating to the cycle of farm-to-plate and the various life sciences behind it

Fed a local community through the dedicated hard work of hands-on organic farming

Positioned my production as a local reference for organic produce and flowers

Itinerant Bilingual Nutritionist for NHANES (National Health & Nutrition Survey)

Sept. 2003 - Sept. 2005 | U.S.A.

NHANES is the longest running most comprehensive health survey in the United States, and its data is used to build dietary recommendations for the nation.

Collaborated with a close-knit team of health professionals to gather comprehensive health data in English and Spanish from a cross-section of the US population

Surveyed roughly 5,000 respondents yearly across 15 US counties through extensive dietary interviews

Maneuvered cultural nuances between US regions and their demographics

Initiated further development of the survey by creating real access to social support for undernourished populations

